Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ze względu na gwałt na twoim bracie Jakubie okryje cię wstyd i będziesz wycięty na wieki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ze względu na gwałt na twoim bracie Jakubie, okryje cię wstyd i będziesz wycięty na wieki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z powodu przemocy wobec twego brata Jakuba okryje cię hańba i zostaniesz wykorzeniony na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla bezprawia bratu twemu Jakóbowi uczynionego hańba cię okryje, a wykorzeniony będziesz na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla zabicia i dla nieprawości przeciw bratu twemu, Jakobowi, okryje cię wstyd i zginiesz na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | z powodu gwałtu wobec brata twego, Jakuba, okryje cię hańba, zostaniesz zniszczony na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z powodu zbrodni na twoim bracie Jakubie, okryje cię hańba i będziesz wytępiony na zawsze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za przemoc wyrządzoną twojemu bratu, Jakubowi, okryję cię hańbą i zostaniesz wytępiony na zawsze, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z powodu przemocy wobec brata twojego, Jakuba, okryjesz się hańbą i przepadniesz na wieki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za morderstwa, za krzywdy, wyrządzone twemu bratu Jakubowi, okryje cię hańba i zostaniesz zgładzony na zawsze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | через різанину і безбожність, що проти твого брата Якова, і тебе покриє встид і будеш забраний на віки. Від того дня коли ти став напроти, в дні коли чужинці полонили його силу і чужинці ввійшли до його брам і вкинули жереби на Єрусалим, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokryje cię hańba i zostaniesz zgładzony na wieki, z powodu krzywdy wyrządzonej twojemu bratu Jakóbowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z powodu przemocy wobec twego brata Jakuba okryje cię hańba i zostaniesz zgładzony po czas niezmierzony. |